

DEINE COMMUNITY RUND UM'S TAUCHEN. VON A-XYZ.

Tauchwörterbuch Griechisch

Kreta, Rhodos, Zakynthos, Kykladen — Originalschrift, Lautschrift, Deutsch

Die gute Nachricht zuerst: Griechenland hat sein Tauchrecht umgedreht. Früher galt ein Verbot mit einzelnen Erlaubniszonen, heute gilt nach dem Gesetz 3409/2005 die **Erlaubnis im ganzen Staatsgebiet** mit ausgewiesenen Verbotszonen. **Die schlechte:** Auf den großen Urlaubsinseln gibt es keine betriebsbereite Druckkammer. Die einzige rund um die Uhr für die Inseln zuständige Einrichtung ist die Abteilung für Tauch- und Überdruckmedizin des Marinekrankenhauses Athen. Verlegt wird per Hubschrauber – rechne mit Stunden, nicht Minuten.

Notruf in Griechenland
112 europäischer Notruf · **108** Küstenwache (Λιμενικό Σώμα) – bei einem Tauchunfall auf dem Wasser die richtige Nummer · **166** Rettungsdienst (EKAB) · **100** Polizei · **199** Feuerwehr.
DAN Europe +39 06 4211 5685, rund um die Uhr; eine eigene griechische DAN-Nummer gibt es nicht.
Druckkammer: Marinekrankenhaus Athen, Abteilung für Tauch- und Überdruckmedizin, 24 Stunden besetzt und ausdrücklich auch für die Inseln zuständig – Zentrale 210 7261000, Abteilung 210 7261204. Quellen: gov.gr, nna.hellenicnavy.gr, daneurope.org – abgerufen am 16.09.2026.

So liest du die mittlere Spalte

Keine wissenschaftliche Umschrift, sondern Vorlesehilfe. **Großbuchstaben = betonte Silbe.**

β	w	wie deutsches w in Wasser
δ	dh	gelispeltes d, wie englisch <i>this</i>
θ	th	hartes englisches th, wie <i>think</i>
χ	ch	wie in <i>Bach</i> , vor hellen Vokalen wie in <i>ich</i>
γ	gh	weiches Reibe-g, kein hartes g; vor ε und ι fast wie j
ζ	s am Wortanfang	stimmhaft wie in <i>Sonne</i>

Was der Taucher sagen muss

Der wichtigste Abschnitt. Kurz gehalten, damit es unter Druck funktioniert.

Δεν αισθάνομαι καλά.	dhen es-THA-no-me ka-LA	Ich fühle mich nicht wohl.
Κρυώνω.	kri-O-no	Mir ist kalt.
Θέλω να αναδυθώ.	THE-lo na a-na-dhi-THO	Ich will auftauchen.
Έχω λίγο αέρα.	E-cho LI-gho a-E-ra	Ich habe wenig Luft.
Δεν μπορώ να εξισώσω.	dhen bo-RO na e-ksi-SO-so	Mein Druckausgleich klappt nicht.
Πονάνε τα αυτιά μου.	po-NA-ne ta a-TIA mu	Meine Ohren tun weh.
Βοήθεια!	wo-I-thja	Hilfe!
Έχω πρόβλημα.	E-cho PRO-wli-ma	Ich habe ein Problem.
Σταμάτα!	sta-MA-ta	Halt! Stopp!
Δεν βλέπω τον σύντροφό μου.	dhen WLE-po ton SIN-dro-FO mu	Ich sehe meinen Partner nicht.
Πάμε πίσω, παρακαλώ.	PA-me PI-so, pa-ra-ka-LO	Lass uns zurück, bitte.

An der Basis buchen

Θα ήθελα να κλείσω δύο καταδύσεις για αύριο.	tha I-the-la na KLI-so DHI-o ka-ta-DHI-sis ja AV-ri-o	Ich möchte zwei Tauchgänge für morgen buchen.
Είμαι πιστοποιημένος δύτης.	I-me pis-to-pi-i-ME-nos DHI-tis	Ich bin brevetierter Taucher.
Έχω κάνει πενήντα καταδύσεις.	E-cho KA-ni pe-NIN-da ka-ta-DHI-sis	Ich habe fünfzig Tauchgänge.
Η τελευταία μου κατάδυση ήταν πριν έναν χρόνο.	i te-lef-TE-a mu ka-TA-dhi-si I-tan prin E-nan CHRO-no	Mein letzter Tauchgang ist ein Jahr her.
Πόσο κοστίζει η κατάδυση;	PO-so kos-TI-si i ka-TA-dhi-si	Was kostet der Tauchgang?
Περιλαμβάνεται ο εξοπλισμός στην τιμή;	pe-ri-lam-WA-ne-te o e-kso-plis-MOS stin ti-MI	Ist die Ausrüstung im Preis?
Θα ήθελα να νοικιάσω στολή και ρυθμιστή.	tha I-the-la na ni-KIA-so sto-LI ke rith-mi-STI	Ich möchte Anzug und Regler leihen.
Έχετε εμπλουτισμένο αέρα;	E-che-te em-plu-tis-ME-no a-E-ra	Habt ihr Nitrox?

Τι ώρα ξεκινάει το πρωινό ταξίδι;	<i>ti O-ra kse-ki-NA-i to pro-i-NO ta-KSI-dhi</i>	Wann startet die Vormittagstour?
Καταδύστε σε ναυάγιο;	<i>ka-ta-DHI-es-te se na-VA-ji-o</i>	Taucht ihr an einem Wrack?
Τι ώρα πρέπει να είμαι εδώ;	<i>ti O-ra PRE-pi na I-me e-DHO</i>	Wann muss ich hier sein?

Check-in

Ορίστε η κάρτα πιστοποίησής μου.	<i>o-RIS-te i KAR-ta pis-to-PI-i-SIS mu</i>	Hier ist mein Brevet.
Ορίστε το ημερολόγιο καταδύσεών μου.	<i>o-RIS-te to i-me-ro-LO-ji-o ka-ta-DHI-se-ON mu</i>	Hier ist mein Logbuch.
Πρέπει να συμπληρώσω το ερωτηματολόγιο υγείας;	<i>PRE-pi na sim-bli-RO-so to e-ro-ti-ma-to-LO-ji-o i-JI-as</i>	Muss ich den Gesundheitsfragebogen ausfüllen?
Φοράω μέγεθος Μεσαίο.	<i>fo-RA-o ME-je-thos me-SE-o</i>	Ich habe Größe M.
Χρειάζομαι πέδιλα νούμερο σαράντα τρία.	<i>chri-A-so-me PE-dhi-Ia NU-me-ro sa-RAN-da TRI-a</i>	Ich brauche Flossen in Größe 43.
Πόσα βάρη χρειάζομαι;	<i>PO-sa WA-ri chri-A-so-me</i>	Wie viel Blei brauche ich?
Θέλω φιάλη δώδεκα λίτρων.	<i>THE-lo fi-A-li DHO-dhe-ka LI-tron</i>	Ich möchte eine 12-Liter-Flasche.
Έχω δικό μου ρυθμιστή και υπολογιστή.	<i>E-cho dhi-KO mu rith-mi-STI ke i-po-lo-jis-TI</i>	Ich habe eigenen Regler und Computer.

Was der Guide sagt

Το μέγιστο βάθος είναι τα τριάντα μέτρα.	<i>to ME-jis-to WA-thos I-ne ta tri-AN-da ME-tra</i>	Maximaltiefe 30 Meter.
Η κατάδυση διαρκεί σαράντα λεπτά.	<i>i ka-TA-dhi-si dhjar-KI sa-RAN-da lep-TA</i>	Der Tauchgang dauert 40 Minuten.
Μένουμε μαζί.	<i>ME-nu-me ma-SI</i>	Wir bleiben zusammen.
Μείνετε κοντά στον σύντροφό σας.	<i>MI-ne-te kon-DA ston SIN-dro-FO sas</i>	Bleibt nah bei eurem Partner.
Ακολουθήστε με.	<i>a-ko-lu-THIS-te me</i>	Folgt mir.
Ελέγξτε τον αέρα σας.	<i>e-LEGK-ste ton a-E-ra sas</i>	Kontrolliert eure Luft.
Στα εκατό μπαρ γυρίζουμε πίσω.	<i>sta e-ka-TO bar ji-RI-su-me PI-so</i>	Bei 100 bar drehen wir um.
Κάνουμε στάση ασφαλείας στα πέντε μέτρα.	<i>KA-nu-me STA-si as-fa-LI-as sta PEN-de ME-tra</i>	Sicherheitsstopp auf fünf Metern.
Έχει ρεύμα σήμερα.	<i>E-chi REF-ma SI-me-ra</i>	Heute ist Strömung.
Μην αγγίζετε τίποτα.	<i>min an-GI-se-te TI-po-ta</i>	Nichts anfassen.
Απαγορεύεται να πάρετε οτιδήποτε από τον βυθό.	<i>a-pa-gho-RE-ve-te na PA-re-te o-ti-DHI-po-te a-PO ton wi-THO</i>	Es ist verboten, irgendetwas vom Grund mitzunehmen. – Kein Höflichkeitssatz, sondern die Rechtslage.

Beim Arzt

Έκανα κατάδυση σήμερα.	<i>E-ka-na ka-TA-dhi-si SI-me-ra</i>	Ich war heute tauchen.
Κατέβηκα στα τριάντα πέντε μέτρα.	<i>ka-TE-wi-ka sta tri-AN-da PEN-de ME-tra</i>	Ich war auf 35 Meter.
Ανέβηκα πολύ γρήγορα.	<i>a-NE-wi-ka po-LI GHRI-gho-ra</i>	Ich bin zu schnell aufgestiegen.
Νομίζω ότι έχω νόσο των δυτών.	<i>no-MI-so O-ti E-cho NO-so ton dhi-TON</i>	Ich glaube, ich habe die Taucherkrankheit.
Πονάνε οι αρθρώσεις μου.	<i>po-NA-ne i ar-THRO-sis mu</i>	Meine Gelenke schmerzen.
Έχω ζάλη και ναυτία.	<i>E-cho SA-li ke naf-TI-a</i>	Ich habe Schwindel und Übelkeit.
Μουδιάζουν τα πόδια μου.	<i>mu-DHJA-sun ta PO-dhja mu</i>	Meine Beine sind taub.
Έχω δύσπνοια.	<i>E-cho DHI-spni-a</i>	Ich bekomme schlecht Luft.
Χρειάζομαι οξυγόνο.	<i>chri-A-so-me o-ksi-GHO-no</i>	Ich brauche Sauerstoff.
Υπάρχει θάλαμος αποσυμπίεσης εδώ;	<i>i-PAR-chi THA-Ia-mos a-po-sim-BI-e-sis e-DHO</i>	Gibt es hier eine Druckkammer?
Πρέπει να με μεταφέρετε σε θάλαμο αποσυμπίεσης.	<i>PRE-pi na me me-ta-FE-re-te se THA-Ia-mo a-po-sim-BI-e-sis</i>	Ich muss in eine Druckkammer gebracht werden.

Ausrüstung

φιάλη (αέρα) · μπουκάλα	<i>fi-A-li (a-E-ra) · bu-KA-Ia</i>	Tauchflasche (amtlich · umgangssprachlich)
--------------------------------	------------------------------------	--

κλείστρο · βαλβίδα	<i>KLIS-tro · wal-WI-dha</i>	Flaschenventil
ρυθμιστής πίεσης	<i>rith-mi-STIS PI-e-sis</i>	Atemregler
πρώτο · δεύτερο στάδιο	<i>PRO-to · DHEF-te-ro STA-dhi-o</i>	erste · zweite Stufe
χταπόδι	<i>chta-PO-dhi</i>	Oktopus (wörtlich: Krake)
ρυθμιστής πλευστότητας · τζάκετ	<i>rith-mi-STIS plef-STO-ti-tas · DSCHA-ket</i>	Tarierjacket (fachlich · umgangssprachlich)
μανόμετρο · βαθύμετρο	<i>ma-NO-me-tro · wa-THI-me-tro</i>	Finimeter · Tiefenmesser
ζώνη βαρών · μολύβια	<i>SO-ni wa-RON · mo-LI-wja</i>	Bleigurt · Bleie
στολή υγρού τύπου · στεγανή στολή	<i>sto-LI i-GHRU TI-pu · ste-gha-NI sto-LI</i>	Nassanzug · Trockenanzug
κουκούλα · γάντια · μποτάκια	<i>ku-KU-Ia · GAN-dja · bo-TA-kja</i>	Kopfhaube · Handschuhe · Füßlinge
πτερύγια · μάσκα · αναπνευστήρας	<i>pte-RI-gja · MAS-ka · a-nap-nef-STI-ras</i>	Flossen · Maske · Schnorchel
υπολογιστής κατάδυσης · πυξίδα	<i>i-po-lo-jis-TIS ka-TA-dhi-sis · pi-KSI-dha</i>	Tauchcomputer · Kompass
πλωτήρας σήμανσης	<i>plo-TI-ras SI-man-sis</i>	Signalboje – auch der amtliche Begriff
υποβρύχιος φακός	<i>i-po-WRI-chi-os fa-KOS</i>	Tauchlampe

Tauchgang und Notfall

κατάδυση · βουτιά	<i>ka-TA-dhi-si · wu-TIA</i>	Tauchgang (fachlich · umgangssprachlich)
μέγιστο βάθος · χρόνος βυθού	<i>ME-jis-to WA-thos · CHRO-nos wi-THU</i>	Maximaltiefe · Grundzeit
στάση ασφαλείας	<i>STA-si as-fa-LI-as</i>	Sicherheitsstopp
μεσοδιάστημα επιφανείας	<i>me-so-DHIAS-ti-ma e-pi-fa-NI-as</i>	Oberflächenpause
εξίσωση · πλευστότητα	<i>e-KSI-so-si · plef-STO-ti-ta</i>	Druckausgleich · Tarierung
σύντροφος · εκπαιδευτής	<i>SIN-dro-fos · ek-pe-dhef-TIS</i>	Tauchpartner · Tauchlehrer
ρεύμα · ορατότητα	<i>REF-ma · o-ra-TO-ti-ta</i>	Strömung · Sicht
ναυάγιο · ύφαλος · σπηλιά	<i>na-VA-ji-o · I-fa-los · spi-LIA</i>	Wrack · Riff · Höhle
εμπλουτισμένος αέρας	<i>em-plu-tis-ME-nos a-E-ras</i>	Nitrox – der gebräuchliche Fachausdruck
νόσος των δυτών	<i>NO-sos ton dhi-TON</i>	Taucherkrankheit – das geläufigste Wort
θάλαμος αποσυμπίεσης	<i>THA-Ia-mos a-po-sim-BI-e-sis</i>	Druckkammer
νάρκωση αζώτου · βαροτραύμα	<i>NAR-ko-si a-SO-tu · wa-ro-TRAF-ma</i>	Tiefenrausch · Barotrauma
καταδυτικό ατύχημα · αεροδιακομιδή	<i>ka-ta-dhi-ti-KO a-TI-chi-ma · a-e-ro-dhi-a-ko-mi-DHI</i>	Tauchunfall · Hubschrauberverlegung

Was in Griechenland gilt

Tauchen ist erlaubt	Das Gesetz 3409/2005 erlaubt das Tauchen im ganzen Staatsgebiet. Verboten ist es in ausgewiesenen Unterwasser-Fundzonen, in ökologisch sensiblen Gebieten, in Schifffahrtswegen und Ankerplätzen, in militärischen Übungsgebieten und dort, wo die Hafenbehörde es untersagt.
Nachttauchen	Ohne Tauchbasis verboten von einer Stunde nach Sonnenuntergang bis eine Stunde vor Sonnenaufgang, außer mit schriftlicher Genehmigung der Hafenbehörde. Mit einer lizenzierten Basis genügt deren Anzeige – praktisch also: nur über die Basis.
Allein tauchen	verboten.
⚠ Fotografieren von Fundstücken	Das Gesetz verbietet ausdrücklich nicht nur das Heben und Bewegen, sondern auch das Fotografieren von Gegenständen archäologischen Werts am Grund. Wer etwas findet, muss es unverzüglich der Hafenbehörde melden.
Was ein Souvenir kostet	Kein Kavaliersdelikt. Der Antikenkodex sieht für die Verletzung der Meldepflicht Freiheitsstrafe bis drei Jahre vor, für unerlaubte Ausfuhr Zuchthaus bis zehn Jahre. Antiken gehören kraft Gesetzes dem Staat und sind nicht verkehrsfähig.
Wracks	An Wracks, die vor mehr als 50 Jahren gesunken sind, ist Gerätetauchen nur über eine lizenzierte Basis erlaubt, niemals individuell. Verboten ist jeder Eingriff – auch das bloße Verschieben von Gegenständen am Wrack oder ringsum.
Ärztliches Attest	Das griechische Recht verlangt vom Urlaubstaucher keines, sondern nur die medizinische Selbsterklärung nach den Standards der Ausbildungsorganisation. Das <i>Attest</i> verlangt das Recht vom Anbieter, nicht vom Gast.
Sauerstoff an Bord	Das Tauchboot muss von Gesetzes wegen eine Flasche medizinischen Sauerstoff mit Maske und eine Klapprage führen. Ein guter Prüfpunkt beim Check-in.